

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

1^{er} DÉCEMBRE 1970.

REVISION DE LA CONSTITUTION.

1. Revision du Titre 1^{er} de la Constitution par l'insertion d'un article 3bis, relatif aux régions linguistiques.
2. Revision de l'article 6 de la Constitution par l'adjonction d'un troisième alinéa visant à éviter toute discrimination.

Art. 3bis (nouveau).
(Régions linguistiques.)

TEXTE
PROPOSE PAR LE GOUVERNEMENT.

DEVELOPPEMENTS

Le troisième alinéa de l'article 3bis (antérieurement art. 3ter) sera supprimé dès que le projet de loi n° 798/1 modifiant la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative aura été adopté.

PROPOSITION.

Article unique.

La Constitution est complétée par un article 3bis, libellé comme suit :

« Art. 3bis. — La Belgique comprend quatre régions linguistiques : la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande.

Voir :

10 (S.E. 1968) :

- N° 29/1° : Texte transmis par le Sénat.
- N° 29/2° : Rapport.
- Nos 29/3° et 4° : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

1 DECEMBER 1970.

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

1. Herziening van Titel I van de Grondwet door invoeging van een artikel 3bis betreffende de taalgebieden.
2. Herziening van artikel 6 van de Grondwet door toevoeging van een derde lid betreffende het weren van elke discriminatie.

Art. 3bis (nieuw).
(Taalgebieden.)

TEKST
VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

TOELICHTING

Het derde lid van artikel 3bis (vroeger art. 3ter) wordt geschrapt, zodra het ontwerp n° 798/1 tot wijziging van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken is aangenomen.

VOORSTEL.

Enig artikel.

In de Grondwet wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 3bis. — België omvat vier taalgebieden : het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied, het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duits taalgebied.

Zie :

10 (B.Z. 1968) :

- N° 29/1° : Tekst overgezonden door de Senaat.
- N° 29/2° : Verslag.
- Nos 29/3° en 4° : Amendementen.

» Chaque commune du Royaume fait partie d'une de ces régions linguistiques.

» Les limites des quatre régions ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi adoptée à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés. »

Le Premier Ministre,

G. EYSKENS.

Le Ministre des Relations communautaires,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Relations communautaires,

F. TERWAGNE.

» Elke gemeente van het Rijk maakt deel uit van één van deze taalgebieden.

» In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet, aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen tweederde van de uitgebrachte stemmen bereikt. »

De Eerste Minister,

G. EYSKENS.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

L. TINDEMANS.

De Minister van Communautaire Betrekkingen,

F. TERWAGNE.